

Giddings, Texas,

Den 3. Juli, 1936.

Werles Volksblatt!

Will heute wieder versuchen, einen Bericht einzufenden.

Am vorigen Samstagmorgen hat mein Sohn Herman nebst Familie mich nach Droemers hingebacht. Am Sonntagmorgen hat Herman Droemer mich zur Synodalfest nach Serbin gebacht. Es war uns auch vergönnt, beide Gottesdienste bei zu wohnen. Die Frau Franz Deterling hat mich eingeladen mit ihnen, und Schwieger-tochter Frau Ad. Deterling Mittag zu essen, und das habe ich auch mit Freuden angenommen; sobald der Hunger gestillt war, wurden viele Verwandte und Bekannte aufgesucht, mit ihnen Hände geschüttelt und einige Worte unterhalten. Am Abend kam Herman mit Familie um mich wieder abzuholen, um die Woche Gesellschaft zu leisten. Es hat von Freitag Mittag bis heute Mittag so an 25 Zoll geregnet. Vielleicht hat es an anderen Stellen noch mehr geregnet.

Nun will ich zum Ende kommen mit meinem Bericht. Die Rose ist mir noch nicht heil, ob es meine Schuld ist weiß ich nicht. Nun zum Schluss noch viele Grüße von Marie Noack.

Giddings, Texas

3 July 1936

Valued Volksblatt!

Will try again today to send in a report.

On the previous Saturday afternoon my son Hermann along with his family took me to Droemers. On Sunday morning Herman Droemer took me to the Synodical celebration in Serbin. It was also our privilege to attend both divine services. Mrs. Franz Deterling had invited me and daughter-in-law Mrs. Ad. Deterling to have lunch with her, and I gladly accepted her invitation. As soon as the hunger was satisfied, many relatives and acquaintances were sought out, to shake their hands and to share a few words. That evening Hermann with his family came and again picked me up, to keep the boys company for another week. It has rained about 25 inches from Monday noon until today noon. Perhaps in other areas it has rained even more.

Now I will come to the end of my report. My nose is still not healed; whether it is my fault, I do not know. Now to conclude with many greetings from

Marie Noack

Translated by Richard Carl Noack (2018)